

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1945)

Heft: 8

Artikel: Avant que s'ouvre la grande quinzaine de Genève

Autor: R.M.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-776971>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Blick auf Zürich.
Vue de Zurich.

Phot. Gemmerli SZV.

Zürich im August

Die Zürcher Sommersaison gliedert sich seit einiger Zeit in die Theater-Festwochen im Juni und die Konzertwochen im August. Getrennt durch einen Ferienmonat, in dem sie sich eine kurze Erholung gönnen, widmen sich die Musiker der Tonhalle zu zweien Malen der Darbietung vollendetster Kunstwerke; das eine Mal, zusammen mit Sängern und Schauspielern, im Theater, gewissermaßen zur Krönung der Spielzeit; das andere Mal im Konzertsaal, ausgeruht und zu neuer Arbeit bereit. Die diesjährigen Konzertwochen stehen in erster Linie im Zeichen von Pablo Casals. Wie den Gstaader und Luzerner Musikwochen hat sich der große spanische Meister auch der von Dr. V. Andrae geleiteten Veranstaltung der Limmatstadt zur Verfügung gestellt und wird an zwei Abenden seine Verehrer — und wer ist es nicht unter all den Zuhörern — mit den Violoncell-Konzerten von Haydn und Schumann begeistern. Das Programm sieht des weitern einen Beethoven-Abend mit Wilhelm Backhaus vor, und endlich wird Charles Münch aus Paris die Direktion eines Konzertes übernehmen.

esch.

Avant que s'ouvre la grande Quinzaine de Genève

Ville cosmopolite plus qu'aucune autre, quelque vivace qu'y soit heureusement le sentiment national, Genève était tout naturellement appelée à organiser ces « Quinzaines de l'élégance », qui attestent le bon goût, l'ingéniosité et le souci du bel ouvrage animant nos artisans et notre industrie dite de luxe; à l'heure où l'on peut enfin envisager la réouverture des frontières, ces manifestations qui, par la force des choses, ne faisaient courir jusqu'ici que les foules suisses, prennent une importance accrue puisqu'elles feront éclater au regard de l'étranger que, dans les domaines de l'élégance et de la mode après d'autres, notre pays a conquis de solides et enviables positions et que Genève constitue désormais un des centres dictant la loi en la matière — mais l'aimable loi que c'est là, et que séduisante est la matière !

Cependant, n'anticipons point trop et satisfaisons-nous déjà de pouvoir nous abandonner aux plaisirs divers de l'imminente « Quinzaine de Genève » dans la sécurité, fût-elle un peu relative encore, de la paix retrouvée. C'est essentiellement entre nous que cette fête délicate se déroulera, et, la réouverture des frontières, ma foi, est pour plus tard ! Mais qu'on puisse s'assurer qu'elle interviendra, et, sans doute, avant qu'il soit longtemps, voilà bien de quoi nous stimuler dès maintenant et voilà donc qui est la garantie du plein succès des utiles festivités se préparant dans le bout du Léman.

Le signal en sera donné, le 18 août, par l'ouverture de l'exposition des montres et bijoux dans les salons de l'hôtel des Bergues. Durant un mois on pourra admirer là les produits les plus merveilleux, de tous les

points de vue, d'artistes et de maisons qui maintiennent haut le renom de la Suisse dans le monde.

Mais saurait-on parler d'élégance à Genève, où les jeux de la verdure et des eaux se conjuguent si parfaitement avec les architectures humaines, sans faire la part du lac ? Eh non, et c'est pourquoi, le 19 août, au Port-Noir, se déroulera cette Régate de l'Elégance, qui promet d'être tout un événement sportif et mondain.

Les 23, 24, 25 et 28 août, dans les grands hôtels bordant la rade, ce sera au tour de la mode, de la haute couture et de la fourrure de présenter les dernières créations témoignant du goût très fin et sûr et de l'adresse proprement étonnante que ces branches ont atteintes.

Et puis, les samedi et dimanche, 25 et 26 août, aura lieu l'événement toujours brillant, toujours impatientement attendu et toujours extraordinairement couru du Concours hippique sur la plaine de Plainpalais; les meilleurs cavaliers du pays ne manquent jamais d'y participer et jamais non plus ne manquent les attractions les plus « spectaculaires ».

Des défilés encore, et particulièrement prometteurs : ceux des « Textiles suisses pour la Mode » et ceux de la « Confection suisse », qui s'épanouiront, les 8, 9, 30 et 31 août, dans le cadre somptueux et propice des grands hôtels, et puis du sport de nouveau, le 1^{er} septembre, avec le tournoi de golf au cours duquel sera mis en compétition le challenge « Quinzaine de Genève ».

Et tout cela, d'une variété rare dans une constante élégance, tout cela sans compter les spectacles du Kursaal, ceux des cabarets, d'autres encore, mais, pour les évoquer, il y faudrait un second article. R. M.

Zeichnungen von Otto Müller.

